

# Zec

## Chapter 2

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

וְאַשָׁא עֵינַי וְאָרָא וְהִנֵּה-אִישׁ וּבְיָדוֹ חֶבֶל מִדָּרָה: 1  
misura corda e-in-la-sua-mano uomo ed-ecco e-vedere occhi-di e-alzare  
[H3027](#) [H0376](#) [H2009](#) [H7200](#) [H5375](#)

E alzai gli occhi, guardai, ed ecco un uomo che aveva in mano una corda da misurare.

וְאָמַר אָנֹכִי אַתָּה הֲלֹךְ וַיֹּאמֶר אֵלַי לְמַד אֶת-יְרוּשָׁלַם לְרֹאוֹת 2  
vedere Gerusalemme (\*) misurare a e-dire camminare tu io e-disse  
[H7200](#) [H3389](#) [H0853](#) [H4058](#) [H0413](#) [H0559](#) [H1980](#) [H0575](#) [H0559](#)  
כְּמֹד־רָחֲבָהּ וְכֵמֹד אָרְחָהּ: 3  
lunghezza e-che-cosa larghezza come-che-cosa  
[H0753](#) [H4100](#) [H7341](#) [H4100](#)

E io dissi: "Dove vai?" Egli mi rispose: "Vado a misurar Gerusalemme, per vedere qual ne sia la larghezza, e quale la lunghezza".

וְהִנֵּה הַמְּלַאָךְ הַדֹּבֵר בִּי יֹצֵא וּמַלְאָךְ אֲחֵר יֹצֵא לְקִרְאוֹתוֹ: 3  
uscire dopo e-messaggero uscire (\*) la-parola messaggero ed-ecco  
[H7125](#) [H3318](#) [H0312](#) [H4397](#) [H3318](#) [H1696](#) [H4397](#) [H2009](#)

Ed ecco, l'angelo che parlava meco si fece avanti, e un altro gli uscì incontro,

וַיֹּאמֶר אֵלָיו רָץ אֶל-הַנְּעָר הַלֵּז אֲחֵר יָשֵׁב בְּתוֹכָהּ: 4  
abitare [פרוות] a-disse [הלין] ragazzo a pestilenza correre a e-dire  
[H3427](#) [H6519](#) [H0559](#) [H1975](#) [H5288](#) [H0413](#) [H1696](#) [H7323](#) [H0413](#) [H0559](#)  
יְרוּשָׁלַם מְרַב אָדָם וּבְהֵמָה 5  
in-mezzo-a-lei e-in-essi uomo da-molto Gerusalemme  
[H8432](#) [H0929](#) [H0120](#) [H7230](#) [H3389](#)

e gli disse: "Corri, parla a quel giovane, e digli: Gerusalemme sarà abitata come una città senza mura, tanta sarà la quantità di gente e di bestiame che si troverà in mezzo ad essa;

וַאֲנִי אֶהְיֶה-לָּהּ נֹאֵם-יְהוָה חוֹמַת אֵשׁ סָבִיב וּלְכָבוֹד אֶהְיֶה בְּתוֹכָהּ: 5  
in-mezzo-a-lei essere e-a-gloria intorno fuoco muro l'Eterno dice (\*) essere e-io  
[H8432](#) [H1961](#) [H3519](#) [H5439](#) [H0784](#) [H2346](#) [H3068](#) [H5002](#) [H1961](#) [H0589](#)

פ  
(\*)

e io, dice l'Eterno, sarò per lei un muro di fuoco tutt'attorno, e sarò la sua gloria in mezzo a lei.

תְּהִי הוֹי וְנָסוּ מֵאֶרֶץ צָפוֹן נֹאֵם-יְהוָה כְּאַרְבַּע רוּחוֹת הַשָּׁמַיִם 6  
il-cielo spirito quattro poiché l'Eterno dice nord dalla-terra e-fuggire guai guai  
[H8064](#) [H7307](#) [H0702](#) [H3068](#) [H5002](#) [H6828](#) [H0776](#) [H5127](#) [H1945](#) [H1945](#)  
פְּרִשְׁתֵּי יְהוָה אֶתְכֶם נֹאֵם-יְהוָה: 7  
l'Eterno dice (\*) stendere  
[H3068](#) [H5002](#) [H0853](#) [H6566](#)

Olà, fuggite dal paese del settentrione, dice l'Eterno: perché io vi ho sparsi ai quattro venti dei cieli, dice l'Eterno.

7 הוֹי הַזֶּה צִיּוֹן הַמְּלִטָּי יוֹשְׁבֵת בֵּת־בָּבֶל : ס  
 guai Sion scampare abitare figlia Babilonia (\*)  
[H1945](#) [H6726](#) [H4422](#) [H3427](#) [H1323](#) [H0894](#)

Olà, Sion, mettiti in salvo, tu che abiti con la figliuola di Babilonia!

8 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה זְבָאוֹת אַחַר כְּבוֹד שְׁלַחְנִי אֶל־הַגּוֹיִם  
 poiché così disse l'Eterno degli-eserciti dopo gloria mandare a le-nazioni  
 H3068 H0559 H3541 H3519 H0413  
 הַשְּׁלֵטִים אֲתֶכֶם כִּי הַנִּגְעַתְּ בָכֶם נִגַּעַתְּ בְּכַבְּתִי עֵינֹו:  
 saccheggiare (\*) poiché toccare (\*) toccare [in]occhietto occhio  
 H0853 H5060 H5060 H0892

Poiché così parla l'Eterno degli eserciti: E' per rivendicare la sua gloria, ch'egli mi ha mandato verso le nazioni che han fatto di voi la loro preda; perché chi tocca voi tocca la pupilla dell'occhio suo.

9 כִּי הִנְנִי מַנְיָף אֶת־יָדַי עַל־יְהוּם וְהָיוּ שְׁלָלָה לְעַבְדֵי יְהוָה וַיִּדְעוּתְּם  
 poiché ecco-io [man]ifico [man]i-di su e-essere bottino servo e-conoscere  
 H2009 H0853 H3027 H1961 H7998 H5650 H3045  
 כִּי־יְהוָה זְבָאוֹת שְׁלַחְנִי : ס  
 poiché l'Eterno degli-eserciti mandare (\*)  
 H3068 H7971

Infatti, ecco, io sto per agitare la mia mano contro di loro, ed esse diventeranno preda di quelli ch'eran loro asserviti, e voi conoscerete che l'Eterno degli eserciti m'ha mandato.

10 רָנִי וְשִׂמְחִי בֵּת־צִיּוֹן כִּי הִנְנִי־בָּא וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹכָךְ  
 gridare-di-gioia e-rallegrarsi figlia Sion poiché ecco-io venire e-dimorare in-mezzo-a-te  
 H8055 H1323 H6726 H2009 H0935 H7931 H8432  
 נָאִם־יְהוָה :  
 dice l'Eterno  
 H5002 H3068

Manda gridi di gioia, rallegrati, o figliuola di Sion! poiché ecco, io sto per venire, e abiterò in mezzo a te, dice l'Eterno.

11 וְנִלְווּ וְנִלְווּ גוֹיִם רַבִּים אֶל־יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וְהָיוּ לִי לְעָם  
 [in]volontari [in]volontari nazioni molti a l'Eterno nel-giorno quello e-essere (\*) al-popolo  
 H5157 H3068 H0413 H3117 H1931 H1961  
 וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹכָךְ וַיִּדְעַתְּ כִּי־יְהוָה זְבָאוֹת שְׁלַחְנִי אֶל־יְהוּם :  
 e-dimorare in-mezzo-a-te e-conoscere poiché l'Eterno degli-eserciti mandare a le-nazioni  
 H7931 H8432 H3045 H3068 H0413 H7971 H0413

E in quel giorno molte nazioni s'uniranno all'Eterno, e diventeranno mio popolo; e io abiterò in mezzo a te, e tu conoscerai che l'Eterno degli eserciti m'ha mandato a te.

12 וְנָחַל אֶת־יְהוּדָה יְהוָה כְּבֶשֶׂת כָּל־הָאָרֶץ עוֹד  
 e-torrente l'Eterno (\*) Giuda su [in] suolo il-santo e-scegliere ancora  
 H5157 H3068 H0853 H3063 H0127 H6944 H0977 H5750  
 בִּירוּשָׁלַם :  
 in-Gerusalemme  
 H3389

E l'Eterno possederà Giuda come sua parte nella terra santa, e sceglierà ancora Gerusalemme.

13 הַסּ כָּל־בֶּשֶׂת מִפְּנֵי יְהוָה כִּי נִעוֹר מִמְעוֹן קָדְשׁוֹ : ס  
 silenzio tutto carne a-causa-di l'Eterno poiché destare [in] santità (\*)  
 H2013 H3605 H1320 H6440 H3068 H5782 H4583 H6944

| Ogni carne faccia silenzio in presenza dell'Eterno! poich'egli s'è destato dalla sua santa dimora".